

AVTALE OM FORVALTNING AV RETTIGHETER FOR SAMISKE RETTIGHETSHAVERE

Mellom **SÁMIKOPIIJA**, som representerer rettigheter til opphavere, fotografer, forleggere og andre utgivere, som er borgere av, bosatt i eller har sitt hovedforretningssete i Norge, Sverige, Finland og Russland og som er medlem av én av følgende organisasjoner:

Sámi Dáiddačehpiid Searvi (SDS) - Samiske kunstneres forbund
Sámi Girječálliid Searvi (SGS) - Samisk forfatterforening
*Sámi fágagirjjálaš cálliid- ja jorgaleaddjiiidsearvi (SFS) - Samisk faglitterær forfatter- og
oversetterforening*
Sámi lávdi - Sami Association of Performing Arts
Sámi lágádus- ja áviisasearvi (SÁLAS) - Samisk forlegger- og avisforening
Sámi komponisttat (SK) - Samiske komponister
Sámi Journalisttaid Searvi (SJ) - Samisk journalistforening

på den ene side

og

KOPINOR, som representerer rettigheter til opphavere, fotografer, forleggere og andre utgivere, som er borgere av, bosatt i eller har sitt hovedforretningssete i Norge, og som er medlem av én av følgende organisasjoner:

Den norske Forfatterforening, Den norske Forleggerforening, Fagpressen, Forbundet Frie Fotografer, Grafill – Norsk organisasjon for visuell kommunikasjon, Mediebedriftenes Landsforening, Musikkforleggerne, NOPA Norsk forening for komponister og tekstforfattere, Norges Fotografforbund, Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, Norsk Journalistlag, Norsk Komponistforening, Norsk kritikerlag, Norsk Oversetterforening, Norsk Redaktørforening, Norsk Revyforfatterforening, Norsk Tidsskriftforening, Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere, Norske Billedkunstnere, Norske Dramatikeres Forbund, Norske Kunsthåndverkere og Ny Musikk Komponistgruppe

på den annen side,

er dags dato inngått følgende avtale:

1. På vegne av opphavere, fotografer, forleggere og andre utgivere som Sámikopiija representerer, gir Sámikopiija herved Kopinor fullmakt til å inngå avtale om samtykke til og om vederlag for eksemplarfremstilling og tilgjengeliggjøring i Norge.
2. Sámikopiija påtar seg ved denne avtalen å forestå fordeling til norsk-samiske rettighetshavere av ikke-tittelspesifikt kollektivt vederlag som Kopinor innkrever for eksemplarfremstilling og tilgjengeliggjøring av samiske verk utgitt i Norge. Vederlaget kreves inn også på vegne av utenforstående norsk-samiske rettighetshavere iht. åndsverklovens bestemmelser om avtalelisens, og disse skal ha samme rett som organiserte til å få del i midler og goder som utdeles fra eller som vesentlig er bekostet av vederlaget.

Individuelt vederlag utbetales direkte fra Kopinor til de aktuelle rettighetshaverne.

Med samiske verk menes kunstneriske verk med samisk uttrykk eller litterære verk på samisk, skapt av norsk-samisk opphaver.

3. Vederlag som Sámikopijja skal fordele til samiske rettighetshavere iht. punkt 2, overføres fra Kopinor til Sámikopijja én gang årlig. Vederlaget er skjønnsmessig fastsatt til 1 % av kollektivt vederlag innkrevd på vegne av norske rettighetshavere etter fradrag av administrative kostnader.

Overførselen av innkrevd vederlag skal skje innen utløpet av juni måned året etter at fordelingen til norske rettighetshavere ble endelig fastlagt. Kopinor vil stille til rådighet fordelingsdokumentasjon som viser hvilke avtaleområder vederlaget stammer fra og fordeling per rettighetshaverkategori basert på fordelingsnøkler fastsatt av Kopinors medlemsorganisasjoner.

4. Med de begrensninger som følger uttrykkelig av denne avtalen, forplikter Kopinor seg til ved inngåelse av kopieringsavtaler og innkreving av vederlag, å håndheve rettighetene til Sámikopijjas rettighetshavere i samme utstrekning og på samme måte som rettighetene til de rettighetshavere Kopinor selv gjennom sine medlemsorganisasjoner representerer.

Denne forpliktelsen gjelder foruten ved fastsettelse av avtalevilkår, vederlag og fordeling, også innhenting av opplysninger ved statistiske undersøkelser eller på annen måte som gir grunnlag for fordeling av vederlag mellom rettighetshaverkategorier eller individuelt.

Partene er enige om at denne avtalen ellers ikke innebærer noen begrensning i de rettigheter og plikter som følger av bestemmelser om avtalelisens eller tvangslisens, herunder plikten til å utbetale vederlag til rettighetshavere som ikke er representert av Sámikopijja eller Kopinor.

5. Dersom Kopinor ifølge lovbestemmelse som berører fordeling av vederlag som innkreves kollektivt, er forpliktet til å foreta en individuell vederlagsutbetaling til rettighetshaver etter krav som refererer seg til vederlag som iht. denne avtalen skal overføres eller er blitt overført til Sámikopijja, har Kopinor ved senere overføring av vederlag rett til å gjøre fradrag for det utbetalte beløpet og eventuelt for særlige omkostninger forbundet med utbetalingen. Før en individuell utbetaling som nevnt avtales, skal Kopinor oversende alt relevant materiale vedrørende kravet til Sámikopijja, som skal gis anledning til å uttale seg.

Det som her er bestemt, gjelder tilsvarende i de tilfeller der Kopinor ved lisensavtale har påtatt seg å dekke individuelle krav som fremsettes overfor lisenstaker, om dette skjer direkte eller etter regresskrav fra lisenstakeren.

6. Partene vil på forespørsel fra den annen part utveksle informasjon om sin virksomhet og andre forhold som er av betydning for forvaltning av rettigheter.
7. Avtalen kan sies opp skriftlig innen utløpet av 30. juni hvert år med virkning for vederlag som optjenes i det påfølgende eller senere kalenderår.

Dersom én av partene vesentlig misligholder avtalen, har den andre parten adgang til å heve avtalen med øyeblikkelig virkning, dog slik at parten skal gi den misligholdende part et hevningsvarsel med én måneds frist til å rette på misligholdet.

Oppsigelse eller heving av avtalen skal ikke anses å ha noen virkning mht. Kopinors rett til å inngå avtale om og kreve vederlag for kopiering og bruk i medhold av lovbestemmelser om avtalelisens, tvangslisens eller lignende.

8. Tvister om forståelsen og gjennomføringen av avtalen avgjøres iht. norsk lovgivning. Tvisten avgjøres ved voldgift.
9. Avtalen erstatter tidligere inngått gjensidighetsavtale av 13. april januar 1994, samt tilleggsavtale av 27. desember 1994.
10. Avtalen er utferdiget i 2 – to – eksemplar, ett til hver av partene.

Sted/dato: Stockholm 29. august 2018

Sted/dato: Stockholm 29. august 2019

For Sámikopijja

For Kopinor

.....
John Trygve Solbakk

.....
Yngve Slettholm